

# 河南师范大学

## 专业学位授权点建设年度报告

(2021 年)

授权学科  
(学院公章)

名称：翻译

代码：0551

授权级别

博士

硕士

2022年3月12日



## 一、目标与标准

### （一）培养目标

#### 1. 培养目标定位

本学位点立足河南、依托中原、辐射全国，致力于服务国家文化“走出去”战略及河南省三大国家战略需求，秉承“宽口径、厚基础、重实践”的人才培养理念，根据中原经济区建设发展规划，结合我校办学定位、办学特色及优势，明确了我校 MTI 培养目标：立足河南、面向全国，培养德智体美全面发展、具有鲜明特色和较强竞争力、适应我国、特别是河南省社会经济文化发展需要的高层次专业型、应用型翻译人才。

### （二）学位标准

本学位点授予硕士学位的基本标准包括硕士生研究生应具备的基本素质、应掌握的基本知识、应接受的实践训练、应具备的基本能力和学位论文基本要求五个方面，具体标准如下：

#### 1. 获本学科硕士学位应具备的基本素质

本学位点硕士生翻译实践中应恪守翻译标准和规范，坚持职业译员的道德操守，严守学术道德，具备良好的语言素养、人文素养、跨文化交际素养和百科知识素养等专业素养、遵守科学诚信的职业道德、具有较强的抗压能力和团队协作等职业精神。

#### 2. 获本学科硕士学位应掌握的基本知识

本学位点专业学位课程包括必修课与选修课，总学分不低于 38

学分（含专业实习必修学分），不高于 42 学分。硕士生应掌握扎实的语言知识、翻译知识、百科知识等基础知识，掌握翻译理论和实践知识，语言服务产业知识、与所翻译内容相关的专业知识，掌握用于语言服务行业的工具性知识，包括机器翻译、计算机辅助翻译、语言文字识别、信息检索、文本转换、术语管理等。

### **3. 获本学科硕士学位应接受的实践训练**

本学位课程总学分应有不低于 70%来自实践/实训课程，包括以大量翻译技能训练和翻译案例分析的笔译实践课程，突出翻译实践能力的培养。专业实践是翻译硕士专业学位教育的必要环节，结合具体的培养目标精心组织，在符合资质要求企事业单位进行；专业实习过程中有教师或导师指导，确保实习生能获得规范、有效的培训和实践，提高翻译技能和职业操守。

### **4. 获本学科硕士学位应具备的基本能力**

根据培养目标，本专业学位获得者要求具备语言能力、跨文化交际能力、翻译实践能力、百科知识获取能力、团队协作能力等基本能力；应具备较强的跨文化交际意识，并能够充分地将这种跨文化交际意识贯穿翻译过程的始终，使译语/译文能够充分地传递出原文中所负载的文化信息，成为中外文化传播的使者。

### **5. 本学位点硕士学位论文基本要求**

学位论文是翻译专业硕士学位教育的重要组成部分，通过学位论文答辩是获取本专业学位的必要条件之一。完成本专业学位论文需经

过选题、撰写与修改、送审和答辩等环节。

### 5.1 选题要求

本专业硕士学位论文选题应突出实践性，鼓励学生从真实的笔译实践或语言服务实践中寻找选题，选题不宜过大，难度适中，应与翻译职业和行业的实际需要相结合，突出选题的实际意义和应用价值。

### 5.2 学位论文形式和规范要求

根据不同的培养目标和论文撰写者的兴趣和特长，本专业学位论文可以采用翻译实习报告、翻译实习报告、翻译实践报告、翻译实验报告、翻译调研报告、翻译研究论文等任何一种形式。论文的选题、开题报告应公开进行、硕士生的选题、开题报告原则上在第学期内完成，且选题、开题报告审通过后至少半年方可申请答辩。开题报告需进行质量评定，具体按研究生处有关规定执行。

### 5.3 学位论文水平要求

本专业学位论文要求在选题上体现翻译及语言服务行业的专业性和职业性特点，针对翻译实践、翻译管理、翻译市场与行业、翻译技术与工具使用等方面的具体问题，要求有一定的理论和实用价值；研究结果能对翻译学科的建设、翻译理论和实践的发展、翻译行业的管理、翻译技术的应用等方面有所贡献，具有一定的社会效益和应用价值。

论文在相关翻译研究方法、研究内容、技术使用、文本选择、分析视角等方面具有较高的创新性。论文设计正确、周密，能准确把握

所要研究问题的现状，并综合运用理论、方法和技术手段解决所发现的问题。论证过程完整，分析符合逻辑，结论或结果可靠。

论文要求语言表述正确、清晰、流畅，条理性强，无语法和拼写错误、错别字、标点符号使用不当等错误；翻译实践和翻译案例要求译文正确、表达顺畅，无误译、错译现象；论文结构完整，图表清晰，格式排版、引用标注和参考文献等符合学术规范。

## 二、基本条件

### （一）培养特色

参照教指委制定的《翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》，本学位点逐步探索并形成我校 MTI 人才培养特色，借助“企业导师+校内导师”的“双师型”指导模式，构建了“从课堂到工作坊、从实训到实习”的一体化人才培养机制。本学位点充分结合省情、校情，依托河南省丰富的旅游文化资源和我校“中原文化生态研究基地”“中原非物质文化遗产研究中心”“河南省外事翻译语料库研究中心”等省部级科研平台，发挥具有国际视野的专、兼职教师团队优势，以中原文化外宣、河南旅游资源翻译为主要特色，服务河南“文化强省”“旅游强省”的发展战略。

### （二）师资队伍

#### 1. 各培养方向带头人情况

本学位点各培养方向带头人情况详见下表：

序号	培养方向	姓名	性别	最高学历	职务、称谓	代表性成果数	承担的科研项目数	近3年所带研究生人数
1	英语笔译	刘国兵	男	博士	外国语学院 院长	9	8	30
2	日语笔译	王磊	男	硕士	日语系主任	5	1	8

## 2. 主要师资队伍情况

本学位点拥有一支年富力强、结构合理、学科优势互补的优秀师资队伍。专任教师均毕业于英国曼切斯特大学、日本三重大学、上海交通大学、北京大学、北京外国语大学、上海外国语大学等国内外著名高校，师从各自领域的知名学者，受过严格的学术训练，90%以上的教师有国外访学或进修经历，教师均有翻译实践经历。

本学位点共有 29 位专任教师，有教授 10 人，副教授 11 人，讲师 8 人；博士 16 人，硕士 13 人。年龄在 35 岁以下的教师 1 人，36-45 岁 14 人，46-55 岁 14 人。学位点长期聘请近 20 位校外兼职导师和行业专家为我校 MTI 兼职导师，以课程或开设专题讲座的形式参与 MTI 学生的培养和校外专业实践指导。

### （三）科学研究

本学位点以学科建设为龙头，以包容聚拢人才，以凝聚形成优势，以自由开拓视野，以创新凝练特色。紧盯潜质骨干，督促科研提升，重奖顶尖成果，两年来产出一批标志性科研成果，主要包括：（1）

国家社科基金项目：截至目前，本学位点教师承担国家社科基金项目 5 项（含中华学术外译 1 项），标志着这些学科的研究层次进入了国家级阵列。（2）省部级科研项目 16 项。（3）获厅级以上科研成果奖 17 项，获得“翻译河南”工程优秀成果奖 18 项。（4）高级别论文、著作：在 SSCI、CSSCI 期刊等核心期刊上发表论文 21 篇，出版学术著作 5 部，其中包括典籍翻译研究、翻译水平测试研究、翻译能力提升研究和翻译服务于中原文化外宣研究等，承担并出版英译《中华源·河南故事》（文字卷 和 杂技卷），负责起草《河南省公共服务领域英文译写参考》（试行），由中共河南省委外事办公室正式发布；研究成果应用于课程教学实践中，有力地促进了教学质量的提高。

#### （四）教学科研支撑

##### 1. 案例教学使用与开发建设基本情况

本学位点共开发建设了“旅游景区汉英翻译——以轿顶山风景区景点为例”“公示语汉英翻译”“短篇小说英汉翻译”“英汉标点符号的对比与翻译”“新闻英汉翻译案例——以 CATTI 二级英译英为例 等” 8 个教学案例，在 2015 级至 2020 级 197 名英语笔译学生中使用。正在编写建设中的《新中东：事实真相》(New Middle East : What Everyone Need to Know)、《拜占庭帝国史》(Byzantine Empire)、《国际新闻翻译》(Translation in Global News) 三个教学案例，已在 2019 级和 2020 级 58 名学生中试用，开阔了学生的学术视野和知识面，对现实中的英汉翻译，特别是英汉新闻编译有了全新认识，对其

翻译理念与翻译行为产生了较为深刻影响，为其日后成为职业译员、特别是“一带一路”实施过程中的语言文化服务者奠定坚实基础。依据教学案例，我们注重理论讲解与案例教学实践相结合、课堂教学与课外调研实例相结合、学生讲解与教师点评相结合、翻译学习小组课外研讨与小组课堂呈现相结合，激发了学生的翻译学习积极性、强化了学生的社会责任感与个人认同感。“公示语翻译得当与否，我有责任”，已成为我校 MTI 学生的共识。

## **2. 各级重点实验室、基地、中心情况**

本学位点依托“语料库应用研发中心”理论和技术优势，研发了“中国英语语料库建库及检索系统”、“开放语料库研发平台”、“多媒体语料库音视频平行定位检索系统”及“多媒体课件支持平台”等具有独立的知识产权的教学和研究平台，为本学位点师生的教学、科研和学习提供了先进的软、硬件支撑。

2018年2月，河南省人民政府外事侨务办公室与我校共建的“河南省外事翻译语料库研究中心”正式获批。这是我院获批的第一个省级科研平台，该中心将在省外侨办领导下，以我院语料库研究团队为依托，为河南省高级翻译人才库提供技术咨询与培训服务，为本学位点师生提供高层次的教研实践平台。

## **3. 用于研究生培养的基础设施情况**

我院拥有各类数字化语言实验室的总面积为 3000 m<sup>2</sup>，座位数量为 1600 个，拥有各类仪器设备总值为 335.4 万元。近年来，学校先后投资 200 多万建成了智慧教室、语言实验室、同声传译实验室、笔



译实验室、自主听力实验室和多媒体教室，为学生配备良好的硬件设施。

我院还拥有翻译专业相关图书资料 40000 余册，其中中文资料 14700 余册、外文资料 13000 余册、期刊杂志（合订本）7000 余册；相关音像资料 5000 余件，其中录像带 300 余盒，磁带近 4000 盒，VCD/DVD 光盘资料 1000 余张，能够满足本专业教学和学科建设需要。

### （五）奖助体系

为提升研究生培养质量、促进研究生教育持续健康发展，我校对研究生奖助学金体系进行了调整和完善，出台了《河南师范大学研究生奖助体系实施方案》和《河南师范大学研究生奖励管理办法》，院校两级奖助体系严格按照上述文件来执行。本学位点研究生奖助体系情况详见下表：

奖项	金额（元）	比例
国家奖学金	20000	按学生科研成果分配
学业奖学金	一等奖 8000	一等奖 40%
	二等奖 6000	二等奖 30%
	三等奖 4000	三等奖 30%
研究生助学金	6000/生/年	100%
科研项目资助金	1000-10000	
优秀学位论文奖励	500-1000	
特殊困难补助	每人次 2000	

社会捐赠的奖学金	若干	
----------	----	--

### 三、人才培养

#### (一) 招生选拔

本学位点生源充足，整体质量较好，招生选拔程序公平、公正、公开，切实保障了本学位点的生源质量。据统计，本学位点 2020 年英语笔译和日语笔译方向报考 201 和 17 人，分别录取 32 和 6 人，录取比例为 16%和 35%；2021 年英语笔译和日语笔译分别报考 227 和 27 人，分别录取 29 和 4 人，录取比例为 12.7%和 14.8%。年均报考人数 300 人以上，平均报录比为 13:1。

#### (二) 思政教育

##### 1. 本学位点思想理论课开设、课程思政开展情况

学位点全面贯彻党的教育方针，落实全国教育大会、全省教育大会精神，坚持立德树人根本任务，牢牢把握“培养什么人、怎样培养人、为谁培养人”这一根本问题，紧紧围绕“六个下功夫”，结合本学位点特色，扎实构建“三全育人”格局。

全员育人，组织机构有保障。形成了党委引领，团委、专兼职辅导员、班主任、任课教师密切配合，第一课堂与第二课堂紧密结合的长效工作机制。利用全体教职工大会、各党支部党员大会、政工干部例会、班主任工作会等多种形式，探讨学习思想政治工作新形式新方法。

全程育人，思政工作不断线。深入开展入学教育、安全教育、爱

国主义教育、离校教育等，对研究生进行思想政治教育和价值引领。依托省级研究生教改重点项目，开展研究生学术诚信教育系列活动，包括研究生学术道德及其影响因素调研活动、学术诚信承诺书签名活动、学术不端防范机制与学术规范养成教育专题讲座等。

全方位育人，教育形式有创新。依托学位点特色，组建“一带‘译’路”国情社情观察团、五四青年“译”路行等多个社会实践队伍，将专业与社会实践相结合。以品牌活动为载体，开展“疆心比心·情系师大”民族团结特色活动、“学习者”理论学习活动、“Avid Reading”读书活动，在增强学生专业素质的基础上，融入思想政治教育内容，发挥实践育人功能。打造“4U 直播间”党团教育平台、“唐新乐吧”心灵工作坊，实施“育英计划”，关注学生思想动态、心理状态，将思想政治教育润物无声、潜移默化地融入大学生活各个环节，真正实现思想价值引领下的全方位育人。“e 心向党 语你同行”项目围绕党的高校基层建设与立德树人根本任务，依托外国语学院多种外语学科优势，认真落实新时代党的建设总要求，以思想建党、理论强党为根本目标，借助“互联网+党员教育”工作模式，开设“学习者”“朗读者”“青听者”三个功能性版块，旨在组织全院师生通过形式多样、扎实有效的教育活动，努力建设一支政治合格、执行纪律合格、品德合格、发挥作用合格的党员队伍，切实提高学院人才培养能力与质量，进一步夯实和巩固党在高校的执政根基。

## 2. 研究生辅导员队伍建设、研究生党建工作等情况

### 2.1 研究生辅导员队伍建设情况

学院目前有专职研究生辅导员 1 人，兼职辅导员 1 人。在管理机制上，强化了研究生辅导员的工作职责，要求辅导员在学院的领导下，有计划地开展研究生思想政治教育、党建评优、贫困资助、行为管理、素质拓展、班级建设等工作。在研究生辅导员培养工作上，一方面学院党政领导班子非常重视研究生辅导员队伍建设，把研究生辅导员队伍建设列入了党政工作的重要议事议程，定期开展辅导员队伍建设工作，关注辅导员招聘、培养、发展等各个环节的工作，经常深入辅导员队伍中间，通过个别访谈、座谈会等形式了解辅导员的思想、工作、生活等情况为辅导员排忧解难，给他们创造良好的思想政治教育工作平台。另一方面注重培训努力把能力水平提升工作作为第一要务。

## 2.2 研究生党建工作情况

近年来，研究生各党支部在上级党组织的坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指引，坚持贯彻落实党的领导核心作用，认真贯彻落实上级党委文件和会议精神，把党建工作作为支部的重要组成部分，不断加强政治建设、组织建设和思想建设。

**加强政治建设：**各党支部坚决维护以习近平同志为核心的党中央领导，深入学习党的十九大、十九届二中、三中、四中全会精神及习近平总书记系列重要讲话精神。2020 年-2021 年积极开展专题党课及集中学习会，全面深化党员思想认识，加强党的政治建设，坚定党员政治信仰、强化政治领导、提高政治能力、净化政治生态，坚决维护全党团结统一、行动一致。

**加强组织建设：**全面把握加强党的组织建设的总体要求，深入学

习贯彻习近平总书记关于加强党的组织建设的新思想、新论断、新要求，充分认识加强党的基层组织建设的重大意义，打牢思想根基。

**加强思想建设：**习近平总书记指出，思想建设是党的基础性建设。党支部始终把坚定理想信念作为思想建设的首要任务，牢牢抓住党性教育核心，着力解决好世界观、人生观、价值观。为此，各党支部在日常工作中认真落实“三会一课”制度，围绕支部工作每季度召开一次支部党员大会、每月召开一次支委会、坚持支部书记和支部委员带头上党课、进行每月一次的主题党日活动，每年年底召开一次组织生活会，积极开展批评与自我批评，针对所有的会议内容，按要求做好会议记录。近期除了发展党员相关的常项工作内容之外，各党支部积极开展主题党日活动，涉及的内容主要包括“传承‘红船精神’，争做有为青年”主题教育、观看纪录片《厉害了，我的国》和记录片《袁隆平》、举行“守护清明祭英烈”线上祭扫、组织收看“七一勋章”颁授仪式，观看抗美援朝纪录片并学习抗美援朝精神等活动内容，并交流心得体会。

### **(三) 课程教学**

本学位点核心课程均有博士或高级职称教师主讲。

#### **1. 课程教学质量评价**

近年来，我院教学督导工作以上级教学督导工作要求为指导，以学院十四五发展规划和工作重点为目标，以加强常规教学检查、强化内涵建设、提高教学质量为核心，坚持以督促导，以导为主，督导结合的原则，在认真总结过去教学督导工作经验的基础上，积极探索教

学督导工作新思路和新方法，不断推进教学督导工作的深度和广度，推动良好教风和学风建设，促进我院教学水平和教学质量的全面提高。

## 2. 改进机制

一是修订教学督导工作条例和工作职责，成立学院教学督导委员会，进一步明确院系两级管理；制订教学院部教学督导工作条例和工作职责，建立健全的院系两级互相协调、互相配合的教学督導體系；二是召开学院教学督导工作会议，部署教学督导工作要求，总结交流教学督导工作经验，表彰优秀院部教学督导组 and 优秀教学督导员；三是规范教学督导文书、报表的格式，统一教学督导评价标准，及时归档教学督导资料；四是针对教学督导中发现的问题，要求相关责任人整改到位，并将教学督导情况和系绩效考核、教师年度考评及评先评优挂钩。

通过教学内容、教学方法、教学方式等一系列的教学改革，本学位点教学水平有了进一步提升。两年来，学院共承担省级以上教改项目及教师教育项目 4 项、国家级一流本科课程 3 门、河南省高校精品资源共享课程 1 门，省级一流课程 3 门，省级教学成果奖 1 项，省级研究生优质课程 2 门。

### （四）导师指导

#### 1. 导师队伍的选聘、培训、考核情况

本学位点的导师遴选、培训和考核工作均严格按照《河南师范大学专业学位硕士研究生指导教师遴选办法（试行）》来执行。该办法

对导师的师德师风、学术水平、指导能力、参加业务培训及学术交流等情况都做出了详细规定，切实保障了导师队伍的建设质量。

## 2. 导师指导研究生的制度要求及执行情况

为保障研究培养质量，本学位点先后出台了“外国语学院研究生课程及选报导师规程”、“外国语学院研究生培养与管理工办法”等近 20 项管理文件，对研究生指导的各个环节做出了详细规定，保证各项工作均有规可循。

本学位点每年都对在校研究生就导师指导研究生情况进行问卷调查，以了解导师在指导研究生过程中对各项制度的执行情况。调查结果显示研究生对导师工作满意度年均达到 97.6% 以上，导师的指导工作得到了广大研究生的充分认可。

### （五）实践教学

基本情况：本专业课程体系建设紧紧围绕“培养德智体美全面发展、适应我国、特别是河南省社会经济文化发展的高层次专业型、应用型翻译人才”这一培养目标，夯实学生理论知识和实践能力。课程设置涵盖培养理论水平和实践能力，重视实践环节，将应用能力职业能力培养融入课程体系。强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，翻译实践贯穿教学全过程，要求学生有 15 万字的笔译实践。在 25 门专业学位课程中，22 门是实践课程，占比 88%；其中，校外资源参与课程 18 门，如河南旅游资源翻译、语料库与机助翻译、中原文化概论、翻译职业技能等。

特色与成效：本专业秉持服务区域经济发展的宗旨，响应社会行

业发展需求，鼓励团队成员以区域经济发展的推进为中心开展教学和科研活动，以实现教学、研究和经济发展的综合促进。签约国内多家企业单位，开展翻译实践与服务活动，每年为中国航空工业第一一六厂、上海文化贸易语言服务基地、新飞电器有限公司、安阳市殷墟博物院、新乡市委农村工作办公室（世行项目）、新乡南太行旅游有限公司等单位开展翻译服务，提高了学生专业素质和职业能力，为企业生产活动和区域经济发展做出了贡献，同时为课程体系建设提供资源和实践平台。

学位点先后与中国航空工业第一一六厂（河南新乡）等 11 家单位签订了实习合作协议，建立了翻译实习基地。同时，我校每年派学生参加译国译民翻译服务有限公司的寒暑假实践。学生在实习时与学校签订实习承诺书，严格遵守学校和实习单位的规章制度，遵守保密约定。学习实习完毕后填写实习鉴定表，实习单位根据学生的表现给予等级评价，优秀率达到 93%。

## （六）学术交流

为确保研究生学术训练、实践教学工作顺利开展，我院根据上级要求，并结合我院实际制定了《河南师范大学外语学院研究生参加学术训练的规章制度》。2020 年至今受疫情影响，我院举办了一场为期三天的高水平全国范围的线下翻译论坛、线上讲座 28 场和线上翻译论坛两场，研究生通过参与学术训练、实践教学和专业实践，进一步开阔了研究生的视野，浓厚了学术氛围，提高了学生实践能力和学



术水平，为研究生继续进行学术研究和未来走向职业岗位奠定了坚实基础。

## **（七）论文质量**

### **1. 学位论文工作过程管理**

从选题到写作，严格执行导师负责制，并辅之以导师组责任制。学位点设有选题审核小组，负责对学生开题报告的形式与内容进行审核，主要考察选题的创新性、政治正确性和应用性，要求学生提供查新报告，并有 1000 字的试译和所选指导理论应用说明。在开题报告环节，导师组要学生选题的难易度、理论选用的适宜度进行严格把控，并提出具体修改意见。本学位点学生的论文形式以翻译实践报告为主，也有少量翻译实习报告，中译外与外译中兼而有之，所译文本类型以非文学应用性为主，兼有部分文史类文本翻译，内容涉及政治、经济、科技、科普、学术著述、文化、历史等。这些报告均能针对各个文本类型翻译中的一些共性和特殊问题，进行较为细致的分析，并对解决这些问题提出较为可行的解决办法，提供可供借鉴的翻译策略与方法，具有较大的应用价值。2020 和 2021 年，省学位办共抽检本学位点论文 4 篇，所有抽检论文顺利通过省学位办专家评审。

### **2. 学位论文评审、答辩、抽检等情况**

本学位点的学位论文评审、答辩、抽检程序均有章可依并严格执行，有力保证的学生的论文质量。近几年研究生论文评审、答辩、抽检等情况详见下表：

年份	授予学位人数	申请学位人数	论文评审不通过人数	答辩不通过人数	分委会不建议授学位人数
2020年	37	37	0	0	0
2021年	40	40	0	0	0

### 3. 研究生在学期间取得的成果

自2021年来，本学位点研究生在学期间共计发表学术论文7篇，4人获得二级翻译专业资格（水平）证书、12人获得三级翻译专业资格（水平）证书，15人在翻译河南优秀成果评选中获奖。

#### （八）质量保证

##### 1. 培养全过程监控与质量保证

本学位点制定了一套严格的管理制度和评价体系，有力保障了教学和人才培养质量。

规范研究生培养方案的制定及实施。本学位点研究生培养方案应对学科研究方向、培养目标、培养方式、课程设置、学分要求、必修环节（文献阅读、开题报告、中期考核、实践方式、学术活动和预答辩）均提出了明确要求。研究生培养各环节设计合理，在开题、中期考核和预答辩等关键环节对研究生进行分流淘汰，做好学生分流退出服务工作，严格规范研究生学籍年限管理。

强化研究生课程教学质量监控。研究生课程授课教师需具有副教授及以上职称或者博士学位，明确了研究生课程授课教师资质；倡导课程教学方式创新，鼓励教师将现代化教学手段运用到研究生教学中来；规范研究生课程考试与考查，要求任课教师提供齐全的教学档案；研究生入学后在指导教师的建议下制定个人培养计划，要求学生

按培养计划修学分；通过上述举措进一步加强了研究生授课质量跟踪监测和过程评估，全面提高了课程教学质量。

积极探索教学督导工作新思路和新方法。在认真总结过去教学督导工作经验的基础上，积极探索教学督导工作新思路和新方法，建立了科学的教学督导和评价制度，具体如下：修订教学督导工作条例和工作职责，成立学院教学督导委员会，进一步明确院系两级管理；定期召开学院教学督导工作会议，部署教学督导工作要求，总结交流教学督导工作经验；规范教学督导文书、报表的格式，统一教学督导评价标准；针对教学督导中发现的问题，要求相关责任人整改到位，并将教学督导情况和系绩效考核、教师年度考评及评先评优挂钩。

## **2. 加强学位论文和学位授予管理**

学位点进一步细分压实导师、学位论文答辩委员会、学位评定分委员会责任。明确导师是研究生培养第一责任人，要求导师严格把关学位论文研究工作、写作发表、学术水平和学术规范性。要求学位论文答辩委员会客观公正评价研究生学位论文学术水平，切实承担学术评价、学风监督责任，杜绝人情干扰。要求学位评定分委员会要对申请人培养计划执行情况、论文评阅情况、答辩组织及其结果等进行认真审议，承担学术监督和学位评定责任。

## **3. 强化指导教师质量管控责任**

强化师德师风建设。健全研究生导师责权机制，明确研究生导师在研究生培养和育人中第一责任人的职责，落实研究生导师立德树人的职责要求以及对研究生进行学科前沿引导、科学方法指导和学术规

范教导的责任，发挥研究生导师科学道德与学术规范的示范作用和研究生教育基本活动中的指导作用。

规范导师岗位管理。坚持贯彻研究生导师招生资格审查制度，不断完善硕士生指导教师遴选和管理办法，加强研究生指导教师聘任和管理工作，强化导师进入-退出机制。

加强导师交流与培训。提升导师队伍的研究水平和国际化视野，鼓励指导教师出国访学；加强新导师培训，交流推广优秀导师的指导经验，提高导师队伍整体指导能力。

建立健全导师评价考核和激励约束机制。将研究生在学期间及毕业后反馈评价、同行评价、管理人员评价、培养和学位授予环节职责考核情况科学合理地纳入导师评价体系，综合评价结果作为导师招生指标分配、职称评审、岗位聘用、评奖评优等的重要依据。严格执行《教育部关于高校教师师德失范行为处理的指导意见》，对师德失范、履行职责不力的导师，视情况给予约谈、限招、停招、取消导师资格等处理；情节较重的，依法依规给予党纪政纪处分。

## （九）学风建设

本学位点一直高度重视研究生的科学道德和学术规范教育工作，学术规范教育主要通过以下三个阶段来完成：一是研究生课程阶段学术规范养成教育的渗透。二是研究生学位论文开题阶段学术规范的强化训练。三是研究生学位论文撰写阶段的学术强化训练。此外，学校和学院每年都举办以主题报告、专题讲座等各种形式的学术道德、学术规范教育。两年来，共计举办科学道德、学术规范教育讲座12次，

参与人数达2000余人次，创造了良好的学术氛围。

## **（十）管理服务**

外国语学院参照学校有关规定，并结合我院实际制定了《河南师范大学外国语学院研究生权益保障制度》，来保障我院研究生的各项权益。此外，我院还成立了“唐新乐吧”，为研究生提供心理健康辅导。根据2020年度我院针对研究生就学院管理服务水平做的问卷调查显示，在读研究生和毕业研究生对学院行政管理、整体教学质量、校园环境、硬件设施等方面满意度都持续走高，年平均满意度达98.5%以上。

## **（十一）就业发展**

### **1. 本学位点毕业研究生就业率、就业去向分析**

学位点平均毕业生就业率高达98%，主要从业于高校、企业、翻译公司等，深受用人单位好评，在省内外产生了较大影响。近两年本学位点研究生的就业情况如下：2020年毕业生就业率为100%，2021年为97.25%。就业去向方面，51.56%的毕业生进入事业单位，47.66%的毕业生企业单位，0.78%的毕业生在其他单位就业。

### **2. 用人单位意见反馈及毕业生质量调查情况**

本学位点于2021年9月对我院近两年毕业生研究生进行了质量调查，反馈结果如下：

#### **2.1 用人单位对学校、我院研究生毕业生的整体评价**

用人单位普遍认为本学位点的毕业生语言基本功较为扎实、教学

成绩和教学效果显著、工作认真踏实，有很强的事业心和团结协作精神，具有较强的创新能力，取得了比较突出的业绩。

## 2.2 优秀研究生情况

2020 年至今，本学位点向社会输送了大批外语专业人才，不少成为了学校和企、事业单位的中坚力量。如毕业生高崇凯和毋存龙供职华兰生物疫苗股份有限公司，徐丽任供职商丘工学院，王婷任曼迪匹艾北京科技服务有限英文编辑，王静供职河南天明教育图书有限公司，苏小强供职郑州升达经贸管理学院等，他们的综合素质和业务能力均受到用人单位好评。有的毕业生选择继续深造，2021 届研究生张硕被本校录取，攻读博士学位。

## 四、服务贡献

### (一) 科技进步

近年来本学位点全力优化科研环节和过程，完善科研评价标准，改进学术评价方法，加强科研团队建设，打造出一批高水平科研队伍，产出了一系列代表性的科研成果。近年来本学位点科研成果转化和应用、促进科技进步情况如下：

近五年代表性成果转化或应用				
序号	成果名称	成果类型	主要完成人	转化或应用情况

1	河南省公共服务领域英文译写参考（试行）	公共服务领域翻译标准制定	刘国兵	该成果涵盖道路交通、组织机构、旅游、医疗卫生、科技教育等十大领域，既对标国家标准又突出河南特色、覆盖面广、指导性强，且支持在线查询服务等特点。2019年4月由河南省委外事办公室以政府文件形式下发，在全省推广。
2	“翻译河南”中华源·河南故事（汉字卷）	智库报告	梁晓冬	该成果是《实施“翻译河南”工程构建对外话语体系工作方案》重要组成部分，方案报请省长签署意见后，由省委书记签批，以省委外事委豫外委〔2020〕5号文件形式印发全省遵照执行。
3	河南省公共服务领域英文译写查询系统	数据库建设	刘国兵	该成果利用先进的网络查询技术，建设了大型英汉双语在线查询平台。该平台于2019年4月已由中共河南省委外事办公室正式对外发布。据不完全统计，目前用户已达360多万人次。
4	河南画册	译著	常敏学	该成果得到河南省委、省政府主要领导高度重视，出访时多次作为正式官方礼物赠予外方。
5	南太行旅游景区公共标识语英语译写参考	地方性行业翻译标准制定	刘国兵 吴进善	与河南省委外事办公室及新乡市委外事办公室进行合作，对南太行景区进行深度调研，撰写《南太行旅游景区公共标识语英语译写参考》，为地方经济发展及区域旅游国际化提供了强有力的支持。
6	南太行旅游景区公共标识语日语译写参考	地方性行业翻译标准制定	孙士超 张冬冬	撰写《南太行旅游景区公共标识语日语译写参考》，为地方经济发展及区域旅游国际化提供了强有力的支持。

## （二）经济发展

本学位点积极推进地校、校企协同创新和产学研系列活动，结合地方经济社会发展需要，积极开展翻译实践与语言服务活动。学位点依托翻译学和语料库语言学学科优势，与中共河南省委外事办公室共建河南省外事翻译语料库研究中心，负责起草《河南省公共服务领域英文译写参考》（试行），制定地方译写标准。翻译团队研发“河南省公共服务领域英文译写查询系统”，该系统是目前国内首个以外事

翻译为特色的大型语料库查询系统，为各级政府机关、学校及翻译从业人员提供免费检索服务，为河南省公共服务领域外语标识规范建设做出了突出贡献。学位点还为世界粮农组织、南太行景区、中原旅游景区、新乡市政府、国际攀岩节等企事业单位（活动）开展翻译服务，提供高质量的语言服务，为地方及区域经济发展做出了贡献。

### （三）文化建设

传播中华优秀传统文化，促进中西方文化交流。

本学位点承担《中华源·河南故事：汉字卷》和《中华源·河南故事：杂技卷》英文翻译任务，目前已由河南人民出版社出版，该成果成功入选 2020 年全国外宣工作协作会发布的“2020 年度对外传播十大优秀案例”。学位点师生积极参加“翻译河南”工程优秀成果奖评选活动，2020 年至今，共获得优秀成果奖特等奖 1 项、一等奖 3 项、二、三等奖 15 项。提升了河南省文化软实力和海外影响力，为构建国家对外话语体系、提升中华文化影响力贡献河南力量。学位点组建翻译团队，承担牛津英国史（15 卷）和《罗马帝国史》、《半岛战争回忆录》、《殖民、争霸与现代北美的诞生——新法兰西与新英格兰》等汉译任务。